



Memorandum of Understanding for Scientific and Cultural Cooperation  
between  
University of Babylon- Iraq  
And University of Tehran- Iran

Introduction

In accordance with a mutual desire to promote further cooperation between the University of Babylon and University of Tahrان / Iran, they agree to join scientific, cultural, educational, and research cooperation. This MOU will also include education, and training programs. It has been signed by both Prof. Dr. Adel Abbas AL Moussawi the President of the University of Babylon, and Prof. Mahmoud Nili Ahmadabadi President of University of Tehran.

**Article 1**

Within the fields of study to be mutually designated, both institutions agree to the following forms of cooperation:

**First;** Both Universities grant fully funded MSc & PhD scholarships every year.

**Second.** Making Joint research activities.

**Third.** Exchange of invitations to scholars (faculty, research personnel) for lectures, visits and sharing of experiences.

**Forth.** Exchange of students for a period of study.

**Fifth.** Exchange of invitations to scholars for participation in conferences, symposia and seminars.

**Sixth.** Exchange of information in fields of Mutual interest to both parties.

**Seventh.** Participation of discussions of dissertations and academic papers of both Universities.

**Eighth.** Making joint workshops , training programs , research projects and studying programs.

**Ninth.** Encouraging the training program for undergraduate and postgraduate students.

Tenth. Making twinning programs among the international academic journals.

## **Article 2**

Weather the MoU is cancelled or terminated, Any activities and projects having started shall continue to the end of their period.

### **Article 3**

Both parties shall agree directly on the administrative and financial affairs and their details shall mention under executive program attached to this MoU.

### **Article 4**

Both parties have the right of access to the electronic libraries

### **Article 5**

This MoU shall be in effect for five years on the date of its signature by the related parties and it may be extended unless one related party submit a written notification of its termination at least six months prior to the effective date of termination.

### **Article 6**

Either party shall have the right to terminate this Agreement by giving written notification if the latter commits any breach of what is provided on this MoU and It doesn't fix the defect despite his notification in writing .

### **Article 7**

This MoU shall not be amended or reviewed unless both parties agree upon by writing.

### **Article 8**

The protection of the rights of intellectual property shall be supported and consolidated in accordance with the laws and regulations of both countries.

### Article 9

Any disputes arising out from the application or interpretation of this Memorandum of Understanding shall be settled by both parties in direct agreement and if there is no amicable solution ,it shall form coordination committee for that purpose and if it does not reach to the solution. MoU shall be cancelled.

### Article10


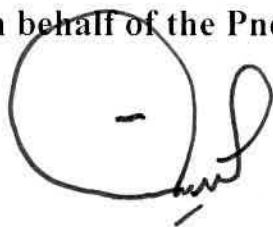
The Memorandum of Understanding has been signed on 11/10/2019 and written in both Arabic and English.

University of Tehran Iran

Vice President

Prof . Dr Saeed Yasdani

On behalf of the Pnresident



University of Babylon / Iraq

President

Prof. Dr. Adel Abbas

AL Moussawi

11/10/2019



## مذكرة تفاهم للتعاون العلمي والثقافي

بين جامعة بابل العراقية

وجامعة طهران الايرانية

### المقدمة

بناء على الرغبة المتبادلة لتعزيز التعاون بين جامعة بابل من جهة وجامعة طهران الايرانية من جهة اخرى حيث اشترك الجانبين في مذكرة تفاهم للتعاون العلمي والبحثي والثقافي وإقامة البرامج التعليمية و التدريبية وقد وقعت مسودة مذكرة من قبل الأستاذ الدكتور عادل عباس الموسوي رئيس جامعة بابل و الأستاذ الدكتور ..... رئيس طهران الايرانية .

### المادة الأولى

على الطرفين الموافقة على مختلف أشكال التعاون ضمن نطاق المجالات الدراسية والبحثية التي حددت كالاتي.

اولا. توفير الزمالات والمنح الدراسية لنيل شهادة الماجستير والدكتوراه .

ثانيا. إقامة النشاطات البحثية والنشر العلمي المشترك .

ثالثا. تبادل الدعوات لأعضاء الهيئة التدريسية والباحثين من خلال المحاضرات والزيارات الاكاديمية.

رابعا. تبادل طلاب خلال فترة الدراسة والبحث.

خامسا. تبادل الدعوات للتدريسيين للمشاركة في المؤتمرات والندوات وحلقات دراسية.

سادسا. تبادل المعلومات والمواد الأكاديمية في كل المجالات ذات الاهتمام المشترك .

سابعاً. الاشتراك في مناقشة الاطاريح والرسائل والبحوث العلمية في كلا الجامعتين.

ثامنا. إقامة ورش عمل وبرامج تدريبية لمنتسبين جامعتنا وجامعة طهران الايرانية لتطوير مهاراتهم وخبراتهم.

تاسعا. اقامة برامج دراسية ( توأمة) للطبة في مختلف التخصصات ومن كلا الجامعتين. عاشرا". اقامة برامج توأمة بين المجالات العلمية المحكمة ذات التخصصات المتماثلة .

### المادة الثانية

في حالة إلغاء المذكرة أو إيقاف العمل بها يتفق الطرفان على استمرار النشاطات التي قد بدء تنفيذها ولحين الانتهاء منها.

### المادة الثالثة

يتم الاتفاق على الأمور المالية والإدارية بالاتصال المباشر بين الطرفين على ان تحدد تفصيلاتها بموجب برنامج تنفيذي يلحق بمتن المذكرة ويكون جزء لا يتجزء منها.

### المادة الرابعة

المشاركة المشتركة في الدخول على المكتبات الالكترونية من كل طرف لما يملكه من كتب في مكتبته الالكترونية.

### المادة الخامسة

تدخل هذه المذكرة حيز النفاذ من تاريخ موافقة ومصادقة الجهات المختصة لكلا الطرفين من قبل الطرفين المتعاقدين وتبقى نافذة لمدة خمس سنوات قابلة للتمديد ما لم يتقدم احد الطرفين المتعاقدين بطلب تحريري لإنهائها قبل ستة (٦) أشهر من تاريخ انتهاء العمل بها.

### المادة السادسة

أي طرف له الحق إنهاء مذكرة التفاهم بإشعار تحريري إلى الطرف الآخر إذا اخل الأخير بما نصت عليه المذكرة ولم يعالج الخلل رغم تبليغه تحريريا.

### المادة السابعة

لا يمكن تعديل المذكرة أو إعادة النظر فيها إلا باتفاق الطرفين المتعاقدين وبصورة تحريرية.

### المادة الثامنة

يتم تقوية وتعزيز حماية حقوق الملكية الفكرية بالتوافق مع القوانين وأنظمة كلا البلدين

### المادة التاسعة

تسوى المنازعات الناشئة عن تطبيق المذكرة أو تفسيرها بالاتفاق المباشر بين الطرفين وفي حالة عدم توصل إلى حل ودي يتم تشكيل لجنة تنسيقية لهذا الغرض وفي حالة عدم توصل اللجنة إلى حل يتم إنهاء العمل بالمذكرة.

### المادة العاشرة

وقعت المذكرة في مدينة ( بابل ) الموافق ١١ / ١٠ / ٢٠١٩ ص م وحررت بنسختين أصليتين وباللغة العربية والانكليزية .

جامعة طهران الايرانية  
أ.د. ... سيدزاداني ...  
رئيس جامعة طهران

٥٢٠٠١٠ 2٥١٩

٥١٩/١٠/١١  
جامعة بابل

أ.د. عادل عباس الموسوي

رئيس جامعة بابل